



اگر در اثر این درخواست آزما پشات صحی شما در خارج از استرالیا انجام شده باشد هنگامیکه شما در استرالیا میرسید شما باید به خدمات تعهد صحت (HUS) در تماس شوید. شما باید یک وقت ملاقات را با HUS در خلال 4 هفته از وقت ورود خویش ایجاد کنید. برای کسب معلومات در مورد نحوه تماس با HUS به وب سایت <https://immi.homeaffairs.gov.au/help-support/meeting-our-requirements/health/health-undertaking> نظر اندازید.

اگر معاینات صحی آزمایشات طبی خود را در اثر این درخواست در استرالیا تکمیل کرده باشید

اگر در استرالیا ویزه‌ی خود را در خواست میکنید، وقتی شما این فورم را امضای میکنید شما قبل از این به یک کلینیک صحی در جایی که لازم است برای ادامه معاینه طبی معرفی شده اید به سادگی به آن کلینیک بصورت مستقیم اطلاع دهید طوریکه توسط فراهم آوری خدمات صحی مهاجرین هدایت داده شده است.

اگر به وضع صحی من تغییری پیش میشود چه واقع خواهد شد؟

اگر وضع صحی شما تغییر کرد، کدام خطری برای صدور ویزه‌ی شما ندارد. مهم این است که شما نزد مقامات صحی بروید تا مطابق تعهد صحی خود عمل کرده باشید. وزارت مهاجرت میخواهد تا شما موفقانه صحت یاب گردید.

چرا من باید به کلینیک صحی مراجعه کنم؟

موافقت به مندرجات تعهد صحی به نفع شماست. همکاری شما با اجرای تعهد صحی برای کمک به حکومت استرالیا به منظور حفظ شما و خانواده و جامعه‌ی استرالیا حیاتی میباشد.

معلومات مهم در مورد حفظ حریم خصوصی

قانون حفظ حریم خصوصی مصوب 1988 دارای 13 اصل حفظ حریم خصوصی استرالیا است که طریقه جمع آوری، و استفاده از معلومات شخصی توسط وزارت را قانونمند می سازد. معلومات در باره اینکه چطور وزارت معلومات شخصی را جمع آوری، استفاده و فاش می سازد تا اینکه وظایف کلیدی خود را انجام دهد می توان در فورم 1442i Privacy notice پیدا کرد. معلومات بیشتر در باره اینکه شیوه کار وزارت در ارتباط با به کار بردن معلومات عمومی (به شمول فورم 1442i) را می توان در پالیسی حفظ حریم خصوصی وزارت پیدا کرد، در <https://www.homeaffairs.gov.au/access-and-accountability/our-commitments/privacy>

موضوع مهم - قبل از اینکه مراتب تعهد خود را تکمیل کنید معلومات ذیل را به دقت بخوانید. بعد از اینکه مراتب تعهد را تکمیل کردید ما با تاکید به شما توصیه میکنیم که یک نسخه (کاپی) از آن را برای برای سابقه نزد خود نگه دارید.

آیا از کدام شخص خواسته میشود تا یک تعهد صحی را امضاء کند؟

تعهد صحی از اشخاصی تقاضا میگردد که در اثر معاینات صحی ابتلاء آنها به مرض سل (توبرکولوز) و یا دیگر امراضی که سبب نگرانی گردد ثابت شده باشد.

تعهد صحی برای چیست؟

مرض سل (توبرکولوز) یک مرض مسری خطر ناک است که عموم مردم در استرالیا از آن نگران هستند. مرض سل (توبرکولوز) قابل تداوی میباشد و منظور از این تعهد به حفظ صحت این است که یقین حاصل گردد تا اشخاصی که در معرض خطر بیشتر برای گرفتن مرض سل فعال قرار دارند استرالیا و وقتی در استرالیا هستند مورد حمایت برای پیگیری مناسب باشند.

در زمان معاینه شما، داکتر های ما قانع شدند که شما سل (توبرکولوز) فعال نداشتید. ولی هریک از عوامل ایجاد کننده خطر بدان معنی است که برخی از افراد به پیگیری در استرالیا ضرورت دارند تا یقین حاصل شود که این مرض انگشاف پیدا نکند.

ممکن تقاضای تعهد صحی از شما به خاطر ابتلای شما به سایر امراض مانند هیپاتیتیس B، هیپاتیتیس C، HIV یا جذام (خوره) یک معاینه صحی شوید. تعهد صحی صحت یک موافقت نامه با حکومت استرالیا میباشد، که شما را مکلف میسازد تا برای معاینه توسط مقامات صحی در یک کلینیک برای ارزیابی متداوم صحی حاضر باشید. معاینه، با امضای این تعهد حفظ صحت، شما هم چنین موافقت دارید به اكمال هر نوع دوره‌ی تداوی و یا تحقیقی که در مورد صحت شما حسب هدایت کلینیک صحی صورت میگردد.

شما باید در مدت 4 هفته از زمان رسیدن به استرالیا با دفتر خدمات حفظ صحت تماس بگیرید. اگر ویزه‌ی شما در استرالیا داده شده باشد شما ضرورت ندارید به دفتر خدمات حفظ صحت مراجعه کنید زیرا شما قبل از این توسط فراهم آوری خدمات صحی مهاجرین، به یکی از کلینیک هائی صحی در استرالیا معرفی شده اید.

حالا من چی باید بکنم؟

اگر موافقت دارید تا تعهد حفظ صحت را ادامه دهید، باید این فورم را امضای کرده و آنرا به دفتر وزارت امور داخله (Department of Home Affairs) (وزارت) که درخواست ویزه شما را بررسی می کند روان کنید.

اگر در خواست دهنده شخصی خورد سن (کمتر از 16 سال) باشد در این صورت والدین و یا شخصی که مسئول مراقبت از او است فورم 815 را امضای میکند.

یک کاپی این فورم به شما داده میشود. این کاپی را نزد خود نگه دارید ممکن است شما بعد از رسیدن به استرالیا هنگام تماس با اداره خدمات صحی به آن ضرورت داشته باشید.

اگر در خارج از استرالیا درخواست بدهم، بعد از اینکه ویزه به من داده شد و من به استرالیا آمدم چه واقع خواهد شد؟

حکومت استرالیا معاینه‌ی صحی مقدماتی را برای کم کردن خطر انتشار مرض سل به افراد نزدیک خانواده و سایر افراد جامعه بصورت مجانی انجام میدهد. اگر داکتر ضرور بداند ترتیبات تداوی مرض سل گرفته میشود.

یادداشت: تعیین یک وقت معاینه بصورت فوری به نفع شما است.



Australian Government

Department of Home Affairs

Health undertaking

تعهد به حفظ صحت

Form

815 DAR

DARI

Office use only

HAP ID

ICSE Client ID

Please read the information about your health undertaking on page 1 of this form.

Please use a pen, and write neatly in English using BLOCK LETTERS.

Tick where applicable

معلومات در باره تعهد صحتی خود را در صفحه اول این فرم بخوانید.

برای نوشتن از خودکار استفاده کنید و بصورت خوانا و به انگلیسی بنویسید از حروف کلان استفاده کنید

جائیکه نشانی کنید

Do you have a passport? **3**

آیا پاسپورت دارید؟

No
نه

Give details
در باره معلومات ارائه کنید Yes
بلی

Passport number
نمبر پاسپورت

Country of passport
ازکشور صادر کننده

YEAR MONTH DAY
سال ماه روز

Date of issue
تاریخ صدور

Date of expiry
تاریخ ختم اعتبار

Issuing authority/ Place
of issue as shown in
your passport

مقامیکه پاسپورت را صادر کرده است/جائیکه صادر شده طوریک در پاسپورت نشان داده شده است.

Note: Most visa applicants will be required to hold a valid passport before they can be granted a visa. It is strongly recommended that the passport be valid for at least 6 months.

If you change your passport after you have been granted a visa you must notify the nearest Australian Visa Office or office of the Department.

WARNING: You will not be granted a visa without this information

یادداشت: از اکثر تقاضا کنندگان ویزه تقاضا خواهد شد تا قبل از اینکه به آنها ویزه داده شود دارائی پاسپورت معتبرداشته باشند. با تاکید سفارش میشود که پاسپورت باید حد اقل برای مدت شش ماه مدار اعتبار باشد.

اگر بعد از اعطای ویزه، پاسپورت خود را عوض کردید شما باید نزدیک ترین دفتر مهاجرت استرالیا و یا یکی از دفتر ویزه وزارت مهاجرت را با خبر سازید.

اخطاریه: بدون این معلومات به شما ویزه داده نمیشود.

Your details

معلومات در باره شما

Your full name **1**
نام کامل شما

Family name
نام خانوادگی

Given names
نامیکه هنگام تولد داده شده

YEAR MONTH DAY
سال ماه روز

Date of birth **2**
تاریخ تولد

Client undertaking

تعهد تقاضا کننده

WARNING: Giving false or misleading information is a serious offence.

I undertake the following: **7**

- (for applicants outside Australia) to contact the Health Undertaking Service within 4 weeks of my arrival in Australia;
- to report to the health clinic to which I am referred;
- to place myself under the health clinic's professional supervision and to undergo any required course of treatment, chest x-ray examination or investigation;
- to inform that health clinic each time I change my address in Australia throughout the period during which my health is being monitored;
- to inform that health clinic whenever I am about to leave Australia and to report upon my return, throughout the period during which my health is being monitored; and
- (for applicants outside Australia) to inform the Australian Visa Office where I lodged my application if, before my departure, I change my contact details.

Note: If you are an applicant under 16 years of age then a parent or guardian should sign this form.

اخطار: دادن معلومات غلط و گمراه کننده یک جرم جدی محسوب میشود.

- (برای تقاضا کنندگان ویژه در خارج از استرالیا) به دفتر خدمات تعهد حفظ صحت در ظرف 4 هفته از روز رسیدن خود به استرالیا در تماس شوید;
- به کلینیک صحتی ای که معرفی شده ام باید از آمدن خود خبر دهم
- باید خود را تحت مراقبت مسلکی کلینیک صحتی قرار دهم و هر نوع دوره‌ی تداوی را طی کنم، مانند معاینه‌ی سینه و یا سایر معاینات و تحقیقات
- باید به کلینیک صحتی از تغییر آدرس خود در استرالیا تا زمانیکه صحت من تحت معاینه قرار دارد اطلاع دهم
- در طول زمانیکه صحت من تحت معاینه قرار دارد هر زمانیکه خواسته باشم استرالیا را ترک کنم باید کلینیک صحتی را با خبر سازم و هر زمان واپس آمدم استرالیا به کلینیک صحتی اطلاع دهم.
- (برای درخواست کنندگان در خارج از استرالیا) اگر قبل از خروج من جزئیات تماس با من تبدیل شد، باید به دفتر ویژه‌ی استرالیا که در آنجا درخواست خود را داده ام معلومات دهم.

اخطار: اگر سن درخواست دهنده کمتر از 16 سال باشد باید یکی از والدین و یا کسیکه از طفل سرپرستی میکند این فورم را امضای کند.

Your signature
امضا شما

YEAR MONTH DAY
سال ماه روز
/ /

Date
تاریخ

If signing on behalf of a child under 16 years of age –
Name of parent or guardian
اگر از طرف شخصی کمتر از 16 سال امضای میشود
نام والدین و یا سرپرست طفل

Relationship to child
قرابت با طفل

Contact details in Australia **4**

Note: Give full residential address, including postcode and telephone number where possible. If you do not know what your address in Australia will be, you must give the name and address of a person in Australia who will know how to contact you (for example, a relative, a friend, your employer or a staff member at your proposed study institution).

جزئیات تماس در استرالیا

توجه: معلومات کامل در باره محل سکونت خود را بدهید، اگر ممکن باشد کد پستی و شماره تلفن را هم. اگر نمی دانید آدرس شما در استرالیا کجا خواهد بود، شما باید نام و آدرس شخصی را در استرالیا معرفی کنید که بداند چگونه با شما تماس گرفته شود (طور مثال، یکی از اقارب، یک رفیق، شخصی که شما را استخدام کرده است و یا یک کارمند مؤسسه تعلیمی شما).

Address
آدرس

POSTCODE کود پستی

Telephone numbers
شماره های تلفن

Office hours
ساعات کار دفتر

AREA CODE (کود منطقه)
AREA CODE (کود منطقه)

After hours
بعد از ساعات کار

Mobile
تلفون موبایل

Do you agree to the Department communicating with you by fax, email, or other electronic means? **5**

5. آیا موافقت می‌کنید که اداره مهاجرت با شما توسط فکس، ایمیل یا دیگر وسایل الکترونیکی تماس بگیرد؟

No
نه

Give details
در باره معلومات ارائه کنید Yes
بله

Fax number
شماره‌ی فکس

Email address
آدرس‌ای-میل
email

Intended duration of stay in Australia **6**
مدتی را که قصد دارید در استرالیا باقی بمانید

Indicate length of stay in Australia
طول مدتی را که در استرالیا می‌باشید بنویسید

permanent
دایمی
temporary
اقامت موقت

days
روزها weeks
هفته‌ها months
ماه‌ها

Consent for release of health information

موافقت به ارائه معلومات صحی

8 As a part of the health undertaking the Department and state and territory health authorities and the relevant health clinic need to release health information to each other. Information will only be released if it relates to the visa and will be strictly guided by the *Privacy Act 1988*.

I consent to the Department disclosing my personal information to state and territory health authorities and the relevant health clinic for the purpose of monitoring this health undertaking.

I consent to authorise the state and territory health authorities and the relevant health clinic to disclose to the Department:

- the result of the health examination that I will attend; and
- information about any follow-up treatment required.

Note: If you are an applicant under 16 years of age then a parent or guardian should sign this form.

به حیث جزئی از تعهد صحی وزارت و و مقامات ایلتی و سرزمینی و سایر کلینیکهای مربوطه باید معلومات طبی را با یکدیگر مبادله نمایند. معلومات در صورتی مبادله می گردد که موضوعی مربوط به ویژه باشد و حسب هدایت قانون حفظ حریم خصوصی مصوب 1988 (*Privacy Act 1988*) باشد

من به وزارت رضایت میدهم تا معلومات شخصی مرا به مقامات صحی ایلتی و سرزمینی وسایر کلینیک ها ی صحی مربوطه به منظور نظارت بر این تعهد صحی فاش نماید.

من رضایت به مقامات صحی ایالتی و سرزمینی وهمچنان کلینیک های صحی مربوطه معلومات مرا به وزارت ارائه کنند به این شرح:

- نتایج معایناتی که من برای انجام آن مراجعه خواهم نمود
- معلومات در باره تداوم تداوی

توجه کنید: اگر شما درخواست کننده ای هستید که سن شما از 16 سال کمتر است باید یکی از والدین و یا سرپرست شما این فورم را امضاء کنند.

Your signature

امضا شما

YEAR MONTH DAY
سال ماه روز

Date

تاریخ

If signing on behalf of a child under 16 years of age –

Name of parent or guardian

اگر از طرف شخصی کمتر از 16 سال امضای میشود

نام والدین و یا سرپرست طفل

Relationship to child

صلة قرابته بالطفل

You should keep a copy of your signed health undertaking.

شما باید یک کاپی از تعهد امضاء شده خود را نگه دارید.